

В ПАКИСТАНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ПРЕДСТАВЛЕНА КНИГА СТИХОВ ШЕХИДА 20 ЯНВАРЯ



ЦВЕТок, РАСТУЩИЙ ПОД КАМНЕМ

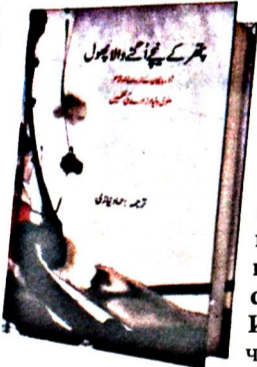
Во время посещения Лахорского государственного университета отделом Института философии и социологии (ИФС) НАНА член-корреспондент Академии наук Кенуль Бунияззаде провела ряд встреч в недавно созданном при вузе Азербайджано-урду исследовательском центре.

ГАЛИЯ ЗИСКИНД

Как сообщили редакции нашей газеты в пресс-службе ИФС, первым масштабным мероприятием исследовательского центра стало издание книги стихов азербайджанского поэта, шехида 20 Января Ульви Бунияззаде «Цветок, растущий под камнем».

Автор предисловия – научный сотрудник университетского факультета урду Алмаз Ханум, переводчик стихов – молодой пакистанский поэт Хаммад Ниязи. В церемонии презентации поэтического сборника приняли участие сотрудники центра и студенты

университета. Вначале для участников мероприятия был продемонстрирован фильм о шехиде Ульви Бунияззаде. Затем с приветственной речью выступила директор Азербайджано-урду исследовательского центра профессор Сайма Ирам, подчеркнувшая особую роль



президента НАНА академика Исы Габибейли в создании и поддержке деятельности возглавляемой ею структуры. – Для меня, – отметила она, – большая честь представлять общественности исторические книги об азербайджанских шехидах.

Сердце – это снова сердце...

Затем свое отношение к сборнику стихов высказал Хаммад Ниязи. Он считает, что произведения азербайджанского поэта, безусловно, будут полезны с точки зрения воспитания патриотизма и для пакистанской молодежи.

– Я намерен продолжить переводческую деятельность и донести до пакистанских читателей и другие стихи шехида Ульви Бунияззаде, – заключил переводчик и продвигатель мирова несколько переведенных им строк. Выступившая на мероприятии Кенуль Бу-

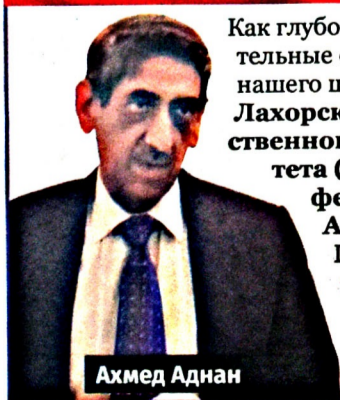
нияззаде отметила, что начало деятельности исследовательского центра при университете с презентации такой книги имеет символическое значение, и рассказала о философском багаже стихов Ульви Бунияззаде, одного из первых шехидов, отдавших жизнь за свободу и независимость Азербайджана.

– У Назыма Хикмета есть такие слова: «Переводчик разбивает сердце поэта на части, а затем снова объединяет его. Сердце – это снова сердце, только с трещинами». Я рада, что сердце Ульви Бунияззаде будет биться в унисон с сердцами читателей урду, – заявила азербайджанский философ.



Кенуль Бунияззаде

Содержательный контент



Ахмед Аднан

Как глубоко содержательные оценил стихи нашего шехида ректор Лахорского государственного университета (ЛГУ) профессор Ахмед Аднан.

По мнению пакистанского ученого, Ульви Бунияззаде во

многом опередил свое время.

– Я словно видел природу, описанную в стихах этим молодым автором, – сказал А.Аднан, – чувствовал волнение патриота, беспокоящегося о своей родине, его мысли. Он хотел понять и осмыслить каждое мгновение этой жизни. Ректор также отметил, что такие книги вносят важ-

ный вклад в расширение международного научного сотрудничества.

Отметим, что Кенуль Бунияззаде находится в научной командировке в Лахоре в рамках меморандума, подписанного в декабре 2022 года между Национальной академией наук Азербайджана и пакистанским университетом.